

**СЎЗ САНЪАТИ  
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ  
4 ЖИЛД, 1 СОН**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ  
ИСКУССТВО СЛОВА  
ТОМ 4, НОМЕР 1**

**INTERNATIONAL JOURNAL  
OF WORD ART  
VOLUME 4, ISSUE 1**



**Бош муҳаррир:**

**Холбеков Муҳаммаджон**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Бош муҳаррир ўринбосари:**

**Тўхтасинов Илҳом**

ф.ф.д., доцент (Ўзбекистон)

**Тахрир хайъати:**

**Назаров Бахтиёр**

академик. (Ўзбекистон)

**Якуб Умарўгли**

ф.ф.д., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**

ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

**Бокиева Гуландом**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Миннуллин Ким**

ф.ф.д., профессор (Татаристон)

**Махмудов Низомиддин**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Керимов Исмаил**

ф.ф.д., профессор (Россия)

**Жўраев Маматкул**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Куренов Рахыммамед**

к.ф.н. (Туркменистон)

**Кристофер Жеймс Форт**

Мичиган университети (АҚШ)

**Умархўжаев Мухтор**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Мирзаев Ибодулло**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Болтабоев Ҳамидулла**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Дўстмухаммедов Хуршид**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Лиходзиевский А.С.**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Сиддикова Ирода**

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Шукашвили Тамар**

ф.ф.д. (Грузия)

**Юсупов Ойбек**

масъул котиб, доцент (Ўзбекистон)

**Главный редактор:**

**Холбеков Муҳаммаджон**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Заместитель главного редактора:**

**Тухтасинов Илҳом**

к.ф.н., доцент (Ўзбекистон)

**Редакционная коллегия:**

**Назаров Бахтиёр**

академик. (Ўзбекистон)

**Якуб Умар оғли**

д.ф.н., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**

д.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Бакиева Гуландом**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Миннуллин Ким**

д.ф.н., профессор (Татарстан)

**Махмудов Низомиддин**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Керимов Исмаил**

д.ф.н., профессор (Россия)

**Джураев Маматкул**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Куренов Рахыммамед**

к.ф.н. (Туркменистон)

**Кристофер Джеймс Форт**

Университет Мичигана (США)

**Умархаджаев Мухтар**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Мирзаев Ибодулло**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Балтабоев Ҳамидулла**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Дўстмухаммедов Хуршид**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Лиходзиевский А.С.**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Сиддикова Ирода**

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

**Шукашвили Тамар**

д.ф.н. (Грузия)

**Юсупов Ойбек**

отв. секретарь, доцент (Ўзбекистон)

**Editor in Chief:**

**Kholbekov Muhammadjan**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Deputy Chief Editor**

**Tuhtasinov Ilhom**

Ph.D. Ass. Prof. (Uzbekistan)

**Editorial Board:**

**Bakhtiyor Nazarov**

academician. (Uzbekistan)

**Yakub Umarogli**

Doc. of philol. sci., prof. (Turkey)

**Almaz Ulvi Binnatova**

Doc. of philol. sci., prof. (Azerbaijan)

**Bakieva Gulandom**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Minnulin Kim**

Doc. of philol. sci., prof. (Tatarstan)

**Mahmudov Nizomiddin**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Kerimov Ismail**

Doc. of philol. sci., prof. (Russia)

**Juraev Mamatkul**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Kurenov Rakhimmamed**

Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

**Christopher James Fort**

University of Michigan (USA)

**Umarkhodjaev Mukhtar**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Mirzaev Ibodulla**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Boltaboev Hamidulla**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Dustmuhammedov Khurshid**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Lixodzievsky A.S.**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Siddiqova Iroda**

Doc. of philol. sci., prof. (Uzbekistan)

**Shukashvili Tamar**

Doc. of philol. sci. (Georgia)

**Yusupov Oybek**

Ass. prof. (Uzbekistan) - Senior Secretary

## МУНДАРИЖА \ СОДЕРЖАНИЕ \ CONTENT

### Адабиётшунослик

- 37. Po'latova Sevara Mahmud qizi**  
HOZIRGI O'ZBEK ADABIY ME'YORIDAGI LAKUNALAR  
(VOBKENT TUMANI MISOLIDA).....6
- 38. Давронова Махфуза Исроиловна**  
МАВЗУ ВА МАЗМУНДА МУШТАРАКЛИК.....11
- 39. Давронова Шохсанам Ғайбуллоевна**  
АБДУЛЛА ҚОДИРИЙ АНЪАНАЛАРИ ВА ИСТИҚЛОЛ ДАВРИ ЎЗБЕК  
РОМАНЧИЛИГИ.....18
- 40. Qurbonova Oltinoy Bekmurotovna**  
IBROHIM G'AFUROV – SHE'RSHUNOS.....26
- 41. Мусурманов Эркин Раббимович**  
O'ZBEKISTON HUDUDIDAN XITOYGA YOYILGAN  
BUDDAVIYLIK G'OYASI VA MIFOLOGIYA.....34
- 42. Рузобаева Нигорахон Рахимовна**  
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНТИТЕЗЫ В УЗБЕКСКИХ  
И АНГЛИЙСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ.....40
- 43. Тўмарис Бутунбаева**  
АЪЗАМ ЎКТАМ ВА МИНҲОЖИДДИН МИРЗО  
ШЕЪРИЯТИДАГИ ЎХШАТИШЛАР.....47
- 44. Хажиева Феруза Мэлсовна**  
ЖЕЙ ПАРИНИ ИЖОДИДА БИОГРАФИК РОМАН КОНЦЕПЦИЯСИ.....51
- 45. Zoyirova Go'zal Nematovna**  
SAMANDAR VOHIDOVNING EPIGRAF QO'LLASH MAHORATI.....60
- 46. Охунова Гўзалхон Ҳамдамбековна**  
ҲИКОЯ ЖАНРИ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ.....67
- Тилшунослик**
- 47. Bekmurodova Firuzabonu Normurodovna**  
SPECIFIC FEATURES OF CEREMONIES AND THEIR LINGUAPRAGMATIC  
MEANING IN UZBEK CULTURE (AS AN EXAMPLE OF WEDDING CEREMONIES).....73
- 48. Каримов Рустам Абдурасулович**  
ЎЗБЕК-ИНГЛИЗ ПАРАЛЛЕЛ КОРПУСИ МАТНЛАРИНИ  
ЛИНГВИСТИК ТЕГЛАШ МУАММОЛАРИ.....81
- 49. Қурбанов Мухтар Даулетбаевич**  
ҚОРАҚАЛПОҒИСТОН ФИТООЙКОНИМЛАРИНИ ЎРГАНИШНИНГ АҲАМИЯТИ.....87

<b>50. Наргиза Рашидова</b> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЯДА АРАБСКИХ ОДНОКОРЕННЫХ СЛОВ, СВЯЗАННЫХ СО СФЕРОЙ ОБРАЗОВАНИЯ.....	94
<b>51. Рустамов Дилшодбек Абдувахидович</b> НУТҚИЙ ФАОЛИЯТ ТУРЛАРИ.....	104
<b>52. Халилова Рухсора Рауповна</b> ИНТЕРНЕТ МУЛОҚОТЛАРНИНГ ПРАГМАТИК ТАМОЙИЛЛАРИ.....	113
<b>53. Юлдашева Дилором Нигматовна</b> ОСОБЕННОСТИ НЕКОТОРЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ УЗБЕКСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ.....	119
<b>54. Gulchehra Toshpo‘lot qizi Cho‘liyeva</b> OHANG SITUATIV PRAGMATIK TIZIM BIRLIGI SIFATIDA.....	127
<b>55. Mavlonova O‘g‘iloy Hamdamovna</b> КИНОЯНИНГ ОҒЗАКИ, ВАЗИЯТЛИ ВА ДРАМАТИК КЎРИНИШЛАРДА ҚЎЛЛАНИЛИШ АҲАМИЯТИ.....	135
<b>56. Рўзиева Дилфуза Салимбоевна</b> ИНТЕЛЛЕКТУАЛ РОМАН ГЕНЕЗИ СПЕЦИФИК ТАСНИФИ.....	141
<b>57. Бойматова Дилноза Бахтиёровна</b> УНДАЛМАЛИ ГАПЛАРДА ИФОДАЛАНГАН АКСИОЛОГИК МОДАЛЛИКНИНГ ПРАГМАТИК ВА СЕМАНТИК ВАЗИФАСИ.....	147
<b>Таржимашунослик</b>	
<b>58. Кенджаева Гулрух Фаттиллоевна</b> METHODS OF TRANSLATING REALIAS IN THE NOVEL “DAYS GONE BY” BY A.QADIRI.....	153
<b>59. Қўлдошов Ўктамжон Ўрозович</b> ТАРЖИМАДА КОНВЕРСИВЛИК ВА АНТОНИМЛИК МУНОСАБАТИНИНГ БЕРИЛИШИ.....	160
<b>60. Хидирова Гулнора Нарзиевна</b> СИНТАКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ РОМАНА А.КАДЫРИ).....	167
<b>61. Akhmedova Rano Ashurovna</b> THE FEATURES OF TRANSLATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS.....	174
<b>62. Aripova Kamola Yusupovna</b> THE DISTINCTIVE FEATURES OF TRANSLATION OF THR NOVEL “NIGHT AND DAY”.....	179

## **Лингводидактика**

### **63. Jalilova Guzal G'ulomovna**

'FLIPPED CLASSROOM' MODULINING GAPIRISH KOMPETENSIYASINI

RIVOJLANTIRISHDAGI O'RNI: 'KICHIK GURUHLI MUNOZARA' TEXNIKASI.....184

### **64. Ш.Б.Рахимова**

НОФИЛОЛОГИК ТАЪЛИМ ЙЎНАЛИШИ ТАЛАБАЛАРИНИНГ

ИНГЛИЗ ТИЛИДА ТАЛАФФУЗ МАҲОРАТИНИ КОММУНИКАТИВ

ЁНДАШУВ АСОСИДА ОШИРИШ.....190

## **Журналистика**

### **65. Садоқат Махсумова**

МЕДИА МАКОНДА ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИ ФАОЛИЯТИДАГИ

ЎЗГАРИШЛАР.....195

# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Юлдашева Дилором Нигматовна,  
К.п.н., доцент кафедры узбекского языкознания  
Бухарского государственного университета  
e-mail: diloromxon.68@mail.ru

## ОСОБЕННОСТИ НЕКОТОРЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ УЗБЕКСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

 <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2021-1-53>

### АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматриваются сходства и различия профессиональных фразеологизмов узбекского и английского языков. В узбекском и английском языках профессиональные фразеологизмы делятся на фразеологизмы, имеющие прямое отношение к определенной профессии или не относящиеся к определенной профессии, для которых характерно то, что они чаще используются в речи определенных профессий. Потому что, как указывает Потебня, любая лексема, встречающаяся в речи, считается отдельным словом, отдельным существом. То же самое можно сказать о любом фразеологизме, встречающемся в речи.

И в узбекском, и в английском языке фразеологизм имеет свои особенности, которые всегда служат переносным дополнением лексического значения. Вопрос о лексическом значении и его интерпретации всегда стоит на повестке дня для всех языков.

**Ключевые слова:** речь, семантика фразеологических единиц, распространенные языковые единицы, профессиональных фразеологизмов, английский фразеологизмы, узбекский фразеологизмы.

---

**Yuldasheva Dilorom Nigmatovna,**  
Associate Professor of the Department of Uzbek Linguistics  
Bukhara State University  
e-mail: diloromxon.68@mail.ru

## FEATURES OF SOME PROFESSIONAL PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES

### ANNOTATION

This article examines the similarities and differences of professional phrase logical units of the Uzbek and English languages. In the Uzbek and English languages, professional phrase logical units are divided into phrase logical units that are directly related to a certain profession or not related to a certain profession, which are characterized by the fact that they are more often used in the speech of certain professions. Because, as Potebnya view, any lexeme found in speech is considered a separate word, a separate creature. The same can be said about any phrase logical unit found in speech.

In both Uzbek and English, phrase logical units have their own characteristics, which always serve as a figurative addition to the lexical meaning. The question of lexical meaning and its interpretation is always on the agenda for all languages.

**Key words:** speech, semantics of phrase logical units, common language units, professional phrase logical units, English phrases, Uzbek phrase logical units

Юлдашева Дилором Нигматовна,

Бухоро давлат университети

Ўзбек тилшунослиги кафедраси доценти, п.ф.н.

e-mail: diloromxon.68@mail.ru

## ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДАГИ БАЪЗИ КАСБИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР ХУСУСИЯТИ

### АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада ўзбек ва инглиз тилларидаги профессионал фразеологик бирликларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатлари кўриб чиқилган. Ўзбек ва инглиз тилларида профессионал фразеологик бирликлар маълум бир касб билан бевосита боғлиқ ёки маълум бир касбга алоқадор бўлмаган фразеологик бирликларга бўлинадики, улар муайян касб эгалари нуткида кўпроқ қўлланилиши билан характерланади. Зеро, Потенция таъкидлаганидек, нутқда воқеланган ҳар қандай лексемага алоҳида сўз, алоҳида мавжудлик сифатида қаралади. Худди шунингдек, нутқда воқеланган ҳар қандай фразеологик бирлик ҳақида ҳам шу фикрни айтиш мумкин.

Ўзбек тилида ҳам, инглиз тилида ҳам фразеологик система ўзига хос хусусиятларга эга бўлиб, улар ҳамиша лексик маънони образли ҳолатда тўлдиришга хизмат қилади. Лексик маъно ва унинг изоҳи масаласи эса ҳар доим ҳам барча тиллар учун кун тартибидан тушмайдиган мавзулардандир.

**Таянч сўзлар:** нутқ, фразеологик бирликларнинг семантикаси, умумий тил бирликлари, профессионал фразеологик бирликлар, инглизча фразеологик бирликлар, ўзбекча фразеологик бирликлар.

Как мы знаем, что очарования, привлекательность, солидность и богатство красок любого языка выражается в его лексике. Поэтому лексика определенного языка это своеобразная арена гармоничного, «быстро улавливающего» всех изменений этого языка во времени и в пространстве. Изучение лексического смысла и его интерпретации является актуальной проблемой в повестке дня всех языков. Потому что, выраженная в речи на каждой лексеме и слов относятся как на отдельное реальность (Potebnyu).

Также о любых выраженных фраземах в речи можно констатировать этот факт. В узбекских, как и в английских языках фразеологическая система имеет свою специфику [1;2].

Если обратит внимание на фразеологизмах в узбекском и английском языке, то прослеживается их связь в основном с профессиональной лексикой. Известно что, профессиональная лексика широко применяется в устной и письменной речи узкого круга данной отрасли и они более пассивны в общей круги общения среди других людей. Здесь мы должны показать точную разницу слов «профессия» и «ремесло». В толковом словаре Узбекского языка [4] они даны как синонимы. Но по нашим соображениям они не синонимы, а они слова одной гнёзд (гипонимы). Если в нашем социальном быту слова учительство (**the teacher**), врачевания (**the doctor**), инженерия (**the engineer**), счетоводство(**the accountant**) считается как профессия, то похожие на это ювелирное дело (**the jeweller**), парикмахерское дело(**the hairdresser**), гончарство (**the pottery**), кулинария (**the cook**), убой скота (**the butcher**) относятся как на ремесло. Человека можно лишить профессию, но у него не возможно отнять ремесло, которым он занимается долгие годы.

Исследования показали, что в нашей речи встречается не только профессиональные лексемы, но фраземы, которые встречается в разных сферах ремесла. Специфика этих слов в том, что фразеологические единицы образуются с помощью профессионализмов, которые применяют люди определенного ремесла. Ремесленный фразеологизм образуется на основе речи людей данного ремесла. Например: : It is the last straw that breaks the camel's back – Последняя травинка сломала хребет верблюда. Фразу breaks the camel's back (слопать хребет верблюда) обычно применяют люди пасущие верблюда. Фразеологические единицы профессий применяющие во всех приёмах речи является микросистемами внутри большой макросистемы.

В круг нашего изучения семантики фразеологических единиц профессий прослеживаются следующие явления:

1. фразеологические единицы профессий широко распространены языковые единицы и в узбекских и в английских языках;
2. фразеологические единицы профессий характерны для всех приёмов речи в обоих языках;
3. в обоих системах языка семантика фразеологических единиц может выражать такие мысли, которые не связаны с данной профессией (например: в ткачестве - dress (**up**) as **someone or something** (одеваться подражая) или в скотоводстве **when the cows come home** (когда нос верблюда касается земли). Если в первом примере это «слепая вера», а втором примере это «никогда не будет»;
4. профессиональные фразеологические единицы в обоих системах речи (применения их связаны или не связаны с данной профессией) все равно часто применяется в речи представителей данной профессии чем в других сферах жизнедеятельности человека;
5. в профессиональной фразеологии узбекского и английского языка встречаются единицы, которые в смысловом варианте дополняют друг – друга. Вместе с этим в обоих языках прослеживаются фразеологические единицы которые логически и методологически не совпадают в друг к другу;

Ниже попытаемся сравнительно анализировать применение некоторых профессиональных фразеологических единиц в узбекских и английских языках.

**Сравнение профессиональных фразеологических единиц в сфере кулинарии:** В мире есть такие профессии или ремесло, которые одинаково известны и характерны всем людям нашей планеты. Например: кулинария (**the cook**), ткачество (**the tailor**), строительство(**the builder**), земледелие (**the farming**), скотоводство(**the cattle-raising**), гончарство (**the pottery**), парикмахерское дело(**the hairdresser**) и т.д. И в мире есть такие профессии или ремесло, которые известны только представителям определенного народа. Специфические черты традиционной узбекской тореvтики, кузнечества, чеканки по металлу, ювелирное дело встречаются не у всех.

Кулинария для всех народов одновременно являются и профессией и своеобразной системы ремесла. В них много фразеологических единиц связанных речи, предметов труда, меню и названием разных блюд данной сферы деятельности человека. Например можно показать фразеологические единицы данной сферы, которые характерны только для английского языка:

**1) To boil over** (phrasal verb). **Смысл:** when someone cannot control their anger and start to argue or fight, или «не сдерживая свои нервы, начать ссору». **Точный перевод:** кипеть над этим. Например, The situation was so tense in the boardroom that people's tempers were **boiling over** by the end of the meeting. (Ситуация дошло до такого состояния, что люди не сдерживая себя, начали варить кашу друг над другом).

Такие ситуации на языке узбекского повара выражается в таких фразах, как «разлили суп на язву», «быстро гореть», «быть керосином в огне», «гореть без спички». Например «Быстро горевший огонь быстро потухнет»

2) **To simmer down** (phrasal verb). **Смысл:** to become calm или «успокоится». Точный перевод: кипеть внизу. Например: He, **simmer down** and relax. Getting angry won't change things. (Эй, варись внизу и отдохни. Злостью ничего не изменишь)

Такие ситуации на языке узбекского повара выражается в таких фразах, как «остынь», «гаси огонь злости», «быстро гореть», «быть керосином в огне», «гореть без спички». Например: Сарсонбой ата больше ничего не сказал, он остыл (У. Умарбеков « Долг конца света »)

3) **To Simmer with rage/anger**. **Смысл:** to be filled with negative emotions like rage and anger, или «пополнится отрицательными эмоциями». Точный перевод: кипеть злостью. Например: Susan **simmered with rage** when she saw the disaster the builders had caused to the extension.

Фразеологические единицы «гореть в огне», «искрится как топленое масло» на узбекском языке выражает смысл «to Simmer with rage/anger» Например: Если кого - то подозреваешь не спускай с него глаз, но искрись как топленое масло» ( Айбек «Священный кров») [3].

4) **To stew(v) or to be in a stew(noun)**. **Смысл:** to be mentally agitated, или «душевная печаль». **Точный перевод:** ослабление после кипения. Например: After the interrogation, the police let Tom **stew** for a few hours before releasing him. (После допроса полиции несколько часов Том был в ослабление после кипения)

В речи узбекского повара это выражается пустой «как хлеб в воде», «арбуз упал с руки». Например: Видя что, недавние мечты не осуществимы у его жены арбуз упал с руки (С.Анарбаев «Аксай») [3].

4) **To cook the books**. **Смысл:** to record false information in the accounts of an organization, или «систематический запись ложных данных в отчетах компании». **Точный перевод:** подготовить книги. Например: When the company went bankrupt, it was discovered that one of the directors had been **cooking the books** for ears. (Когда компания обанкротилась, стало известно, что один из директоров подготовил книгу.)

В речи узбекского повара это выражается как «не добавит горячего в его суп», «не класть огня под готовую кашу».

5) **Chief cook and bottle washer**. **Смысл:** to be the person who is responsible for everything, или «ответственный на все дела». **Точный перевод:** и повар и официант. Например: If you want to set up your own business you have to be ready to be **chief cook and bottle washer**. (Если хочешь быть хорошим бизнесменом, то будь готов стать и поваром и официантом одновременно.) В речи узбекского повара это выражается как «он готов кинуться и в костер и в огонь». Например: Шербек ничего не хотел слышать, он был готов кинуться и в костер и в огонь. (С. Анарбаев «Аксай») [3].

6) **To go from/get/jump out of the frying pan into the fire**. **Смысл:** to go from a bad situation to a worse one, или «выходя из трудного положения попасть в ещё более трудную ситуацию». **Точный перевод:** упасть со сковородки, упасть с горячей сковородки на огонь. Например: She had always had problems with her Sales Manager, so was relieved when he was sacked.

However, she went from **the frying into the fire** with the new Sales Manager!

На узбекском языке это будет как «не горит в огне», «в горячительное не бывает жаркое».

7) **To grill someone**. **Смысл:** to question someone without stopping – «без остановки допрашивать». **Точный перевод:** (кого - то) варит в черное.

Например: The police **grilled** the suspect for seven hours and still couldn't get a confession out of him. (В течение 7 часов полицейские подозреваемого варили в черном, но не смогли доказать его виновность.)

На узбекском варианте это будет как «варит в котле», «класть на каленую палку».

Разные по форме, но близкие по смыслу узбекские и английские фразеологические единицы условно может быть даны в следующем порядке:

1) **shut up like a clam** – как будто камен во рту держит. Например: If he frightened him too much, Patzer might shut like a clam. (S.Нейм, «Hostages», ch. 6, p.289)

2) **Too many cooks spoil the broth** –Много повара испортит супа. **Смысл:** too many people managing a job can actually create more problems, или «безалаберный», «даже обгорит супа». Например: Look, we need to decide once and for all who is managing this project because we have a situation of **too many cooks spoiling the broth** at the moment. (Для реализации данного проекта мы должны найти достойного человека. Потому что, много повара испортит супа.)

3) **Half-baked ideas** (informal) – не спелые мыли. **Смысл:** ideas that have not been thought out enough, или «разносторонно не обдуманная мысль» Например, James is always coming to me with his **half-baked ideas** on how we can increase sales. He is so annoying. (Ко мне Жеймс всегда приходит с неспелыми мыслями ...) и так далее.

В узбекском языке следующие фразеологические единицы также связаны с кулинарией:

№	Фразеологическая единица	Оригинал	Смысл
1	Красивая как глоток воды	<b>bir qoshiq suv bilan yutib yuborguday</b>	очень красивая
2	Мелкий комок	<b>bir chimdim</b>	очень
3	Неправильный пельменей	<b>chuchvarani xom sanamoq</b>	на что – то претендовать
4	Надоедливый как оливковое масло	<b>zig`ir yog`day ko`ngliga urmoq</b>	надоедать
5	Крепкое тесто	<b>zuvalasi pishiq</b>	закаленное тело
6	Квасить во рту	<b>og`ziga qatig ivitmoq</b>	не разговаривать
7	Держат камен во рту	<b>og`ziga co`k solmoq</b>	абсолютное неразговорчивость
8	Кусок от спелого теста	<b>xamir uchidan patir</b>	одна
9	Как вытягивание волоска из	<b>xamirdan qil sug`urganday</b>	легкая исполнения теста дела
10	Сделать простоквашу из	<b>moshkichiriga qatig bo`lmoq</b>	без основательное клюквы участие в чужом деле

В английском языке следующие фразеологические единицы также связаны с кулинарией:

№	Фразеологическая единица	Смысл	Точный перевод
1	As easy as apple pie - Something simple	<b>очень просто</b>	легко как яблочный пирог
2	As flat as a pancake - Very flat	<b>очень ровный, гладкий,</b>	гладко как блинчики
3	As nutty as a fruitcake – Crazy	<b>дурак</b>	как фруктовый торт (с ореховым вкусом)

4	As slow as molasses in January - Very slow	<b>очень медленный, слабый</b>	<b>медленный как январские блинчики</b>
5	As sour as vinegar – Disagreeable	<b>неприятный, противный</b>	<b>испорчен как уксус</b>
6	As sweet as honey - Very sweet	<b>очень сладкая</b>	<b>сладко как мёд</b>
7	As thick as pea soup - Very thick	<b>очень густой, толстый слой</b>	<b>густой как гороховый суп</b>
8	As warm as toast - Very warm	<b>очень горячо</b>	<b>горячо как испеченный хлеб</b>
9	Bad apple - Bad person	<b>плохой человек</b>	<b>плохое яблоко</b>
10	Big cheese - Important person	<b>важный человек</b>	<b>большой сыр</b>
11	Bite off more than you can chew - Try to do more than you can handle	<b>попытка на большее чем может выполнить</b>	<b>большой укус чем может есть</b>
12	Bite the hand that feeds you - Act badly to someone who helps you	<b>неблагодарность по отношению помогающего человека</b>	<b>кусать дающую руку</b>
13	Bring home the bacon - Earn a living	<b>зарабатывать для жизни</b>	<b>принести домой копченную грудинку</b>
14	Chew the fat – Talk	<b>разговаривать</b>	<b>грызть масло</b>
15	Coffee break - A break from work to eat or drink	<b>перемена для кофе и закуски на работе</b>	<b>кофейная перемена</b>
16	Cook his goose - Damage or affect negatively	<b>травмировать</b>	<b>готовить своего гуся</b>
17	Cook up a storm - Cook a large quantity	<b>готовить в большом количестве</b>	<b>готовить то что есть</b>
18	Cool as a cucumber - Doesn't get easily upset	<b>без обидчивый человек</b>	<b>холодный как огурец</b>
19	Cut the mustard - Do what is necessary	<b>выполнить нужную работу</b>	<b>резать горчицу</b>
20	Cry over spilt milk - Worry about something in the past	<b>сожаление о прошедшем деле</b>	<b>плакать на разлитую молока</b>
21	Eat crow - Admit a mistake	<b>сделать ошибку</b>	<b>есть ворону</b>

В обоих языках фразеологические единицы, обозначающие определенные смыслы слов отдельной профессии (они применяются – потоке лексики с другими смысловыми оттенками) обычно больше применяются представителями данной сферы деятельности человека [5]. Надо отметить что, параллельное изучение фразеологических единиц и в других сферах жизни общества имеет большую перспективу развития для узбекского-английских отношений в лингвистическом плане исследования.

### Список литературы:

1. Акрамов, М.Р. (2013). Психологические аспекты формирования экологического сознания личности. Science and World, 80.

2. Акрамов, М.Р. (2020). Талабаларда матнларни идрок этишда психоллингвистиканинг ўрни. Сўз санъати халқаро журналы, 3 (3).
3. Бабанский Ю. К. Методы обучения в современной общеобразовательной школе. – 2-е изд., перераб. и доп. М: Просвещение, 2009.
4. Abdijalilova Z. D. (2007). Formation of the discursive competence of law students in teaching writing in a foreign language. BBC 94 Z 40, (41-S), 244.
5. A.A. Abdullayev. System of information and communication technologies in the education. Science and world International scientific journal 2 (№ 5), 19-21
6. Йўлдошев Б., Адашуллаева Г. Ўзбек тилида ўзлашма фразеологизмларнинг семантик-услубий хусусиятлари. Монография. – Самарқанд: СамДУ, 2012. – Б. 89-94.
7. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 336с.
8. Mirzaakhmedova M.Yu. Approaches to science and education in the east and in the west. International journal of science and research (ISSN 2319-7067).
9. M.M.Mirgiyazova, B.I. Urunov, M.S. Saidova. The pedagogical conditions for effective training language teachers professional development new methods and technologies. - Theoretical & Applied Science, 2020, 04 (84), 2020. – P. 1017-1019.
10. Миргиязова М. М. (2017). Innovative technologies in teaching English. Молодой ученый, (25), 301-302.
11. Миргиязова, М. М. (2018). Использование информационных технологий в процессе оценки юридической терминологии Молодой ученый, (21), 481-483.
12. Миргиязова, М. М. (2018). The importance of teaching legal English. Молодой ученый, (32), 94-95.
13. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. –Т.: Қомуслар бош таҳририяти, 1992. -379 б.
14. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. Иккинчи жилд.–Т.: «ЎзМЭ» Давлат илмий нашриёти, 2006. 328-б.; Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. Бешинчи жилд.–Т.: ЎзМЭ, 2008. 561-б.
15. Юлдашева Д.Н. Выражение некоторых фразеологизмов на узбекских и английских языках относящихся к профессиям//«Ел қазынасы–ескі сөз» халықаралық ғылыми-теориялық конференция материалдарының жинағы.–19 мамыр, 2017 жыл.–153-159-б.
16. Yuldasheva D., Ashurbayeva R., Asadova Sh., Yusupova D. Use of an Integrative Research on the Education System. Scopus: International Journal of Recent Technology and Engineering (IJRTE) ISSN: 2277-3878, Volume-8 Issue-4, November 2019.– Pag.7661-7664.
17. Yusupov O.N. Cognitive semantics in context. Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe 7 (2), 84-87.
18. Юсупов О.Н. Ўзбек адабиётининг инглиз тилидаги таржималарининг лингвокогнитив тадқиқи. Сўз санъати халқаро журналы. 3 сон, 3 жилд. Б.102-105.
19. Юсупов О.Н. Анализ проблемы стиля в художественном переводе. The Way of Science, 94. 2014.
20. Юсупов О.Н. Специфика художественного перевода. Наука и Мир 2 (3), 170 - 172. 2014.
21. Mirzaakhmedova M.Yu. Approaches to science and education in the east and in the west. International journal of science and research (ISSN 2319-7067).
22. Zoyirova, D.A. (2018). Forming Discursive Competence of Law Students. Eastern European Scientific Journal, (6).

23. Zoyirova D.A. (2019). Effective teaching of the English language based on the communicative-cumulative method in the process of education using modern technologies. Сўз санъати халқаро журнали, 1(5).
24. Zoyirova D.A. (2019). features of translation from English to Russian. Экономика и социум, (10), 71-73.
25. Yuldashevna, M. M., & Abdijalilovna, Z. D. (2019). The impact of the East in Shakespeare's tragedies. Journal of Critical Reviews, 7(3), 2020.
26. Формирование интеллектуальной готовности старшего дошкольника к учебе в школе. // Балтийский гуманитарный журнал. – 2013. – № 3. – С. 5-7.
27. <https://art.tadqiqot.uz/index.php/art/article/view/215/214>
28. <https://doi.org/10.37547/tajssei/Volume02Issue12-17>

**СЎЗ САНЪАТИ**  
**ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ**  
**4 ЖИЛД, 1 СОН**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ**  
**ИСКУССТВО СЛОВА**  
**ТОМ 4, НОМЕР 1**

**INTERNATIONAL JOURNAL**  
**OF WORD ART**  
**VOLUME 4, ISSUE 1**